

262

汉语语音教程

COURS DE LA PHONÉTIQUE
DE
LA LANGUE CHINOISE



钟 棣

4519
H194
2

商 务 印 书 馆

COURS DE LA PHONETIQUE DE LA LANGUE CHINOISE

Zhong Qin 钟群

Maître de Conférence
à L'Institut des Langues de Beijing

LA COMMERCIAL PRESS

1981, BEIJING

汉语语音教程

钟 棣

商务印书馆出版

北京王府井大街 36 号

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号：9017·1061

1981 年 9 月第 1 版

开本 850×1168¹/₃₂

1981 年 9 月北京第 1 次印刷

字数 37 千

印数 1—2,000 册

印张 1¹/₂

定价：0.27 元

TABLE DES MATIERES

I. Introduction	
1. L'Alphabet	3
2. Les Voyelles.....	3
(Tableau 1 Les Voyelles chinoises et françaises)	
(Annexe 1 Les Voyelles chinoises et anglaises)	
3. Les Consonnes.....	6
(Tableau 2 Les Consonnes chinoises et françaises)	
(Annexe 2 Les Consonnes chinoises et anglaises)	
4. Les Initiales et les Finales.....	7
(Tableau 3 Les Combinaisons des Initiales avec les Finales)	
(Annexe 3 Tableau de Conversion des Initiales et des Finales dans l'APC, la Transcription Française et le Système de Wade)	
5. Les Tons.....	19
II. Cours de Phonétique	
Leçon 1	21
Voyelles a o e	
Consonnes b(o) p(o) d(e) t(e)	
Tons	
Mots	
Leçon 2	24
Voyelles i ü u	
Consonnes y(i) w(u) n(e) l(e)	
Tons	
Mots	
Leçon 3	28

Diphthongues et Triphthongues	
Consonnes m(o) f(o)	
Tons	
Mots	
Leçon 4	30
Finales avec la Terminaison “-n”	
Consonnes g(e) k(e) h(e) -ng	
Tons	
Mots	
Leçon 5	33
Finales avec la Terminaison “-ng”	
Consonnes j(i) q(i) x(i)	
Tons	
Mots	
Leçon 6	35
Consonnes s(a) z(a) c(a)	
Voyelle i après z c s	
Tons — le Ton Neutre	
Mots et Expressions	
Leçon 7	37
Consonnes sh(e) r(e) zh(e) ch(e)	
Voyelle i après zh ch sh r	
Tons — le Demi-Troisième Ton	
Mots et Expressions	
Leçon 8	41
Terminaison Retroflexe “-r”	
Tons — Altération du Troisième Ton	
Mots et Expressions	

I INTRODUCTION

L'Alphabet Phonétique Chinois est utilisé pour transcrire les caractères et populariser la langue courante (Putonghua) standardisée sur la prononciation de Beijing.

1. L'Alphabet

Lettres	Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	I i	J j	Kk	Ll	Mm
Système													
de Wade	a	pe	ts'e	te	ê	ef	ke	ha	i	chieh	k'e	el	em

Nn	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt	Uu	Vv*	Ww	Xx	Yy	Zz
ne	o	p'e	ch'iu	ar	es	t'e	u	ve	wa	hsi	ya	tse

* V est utilisé seulement pour les mots étrangers, ceux des minorités nationales et les dialectes locaux.

(Notes: Les lettres écrites sont celles de l'alphabet latin.)

2. Les Voyelles

Six voyelles principales:

Voyelles	a	o	e	i	u	ü
Système						
de Wade	a	o	ê	i	u	ü

Il y a encore six voyelles qui n'ont pas de formes spécifiques écrites, mais elles sont prononcées de façon bien différente:

- [a] dans les phonèmes combinés ang
- [ɛ] dans les phonèmes combinés ie üe ian üan
et dans la syllabe ê
- [e] dans les phonèmes combinés ei
- [ə] dans les phonèmes combinés en eng er
- [ɪ] dans zi ci si
- [ʅ] dans zhi chi shi ri

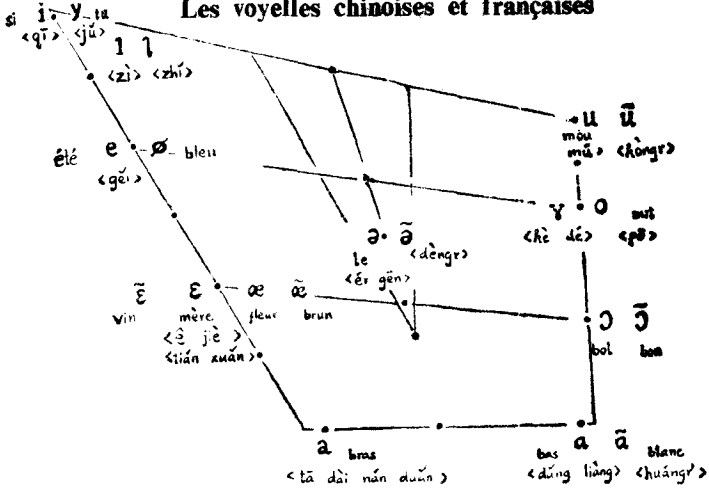
là

- a 1) est prononcé généralement [a].
2) [a] dans ang.
3) [ɛ] dans ian üan.
- e 1) est prononcé généralement [ɣ].
2) [ə] dans er en eng.
3) dans ê ie üe — [ɛ].
4) dans ei — [e].
- i 1) est prononcé généralement [i].
2) [ɪ] dans zi ci si.
3) [ʅ] dans zhi chi shi ri.

(B. N. — Toutes les Voyelles dans la langue chinoise sont de pures voyelles, cela veut dire que ces voyelles sont prononcées sans modifier la position de l'organe articulaire.)

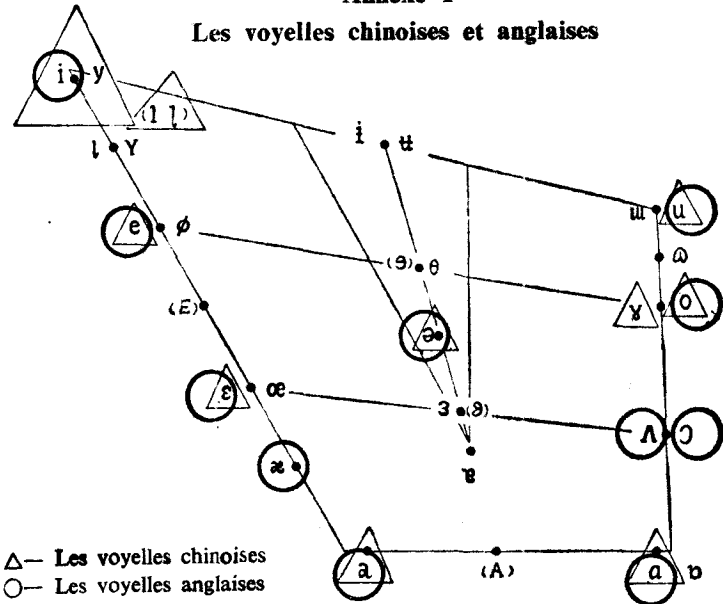
Tableau 1

Les voyelles chinoises et françaises



Annexe 1

Les voyelles chinoises et anglaises



Les voyelles chinoises avec ses équivalents anglais les plus approximatifs:

chinois	anglais	
[i]	ɪ	[i:] (plus bas, un peu postérieur)
[u]	ʊ	[u:] (plus bas, un peu antérieur)
[ə]	ɪ	[ə:] (plus haut)
[a]	ɪ	[a] dans les diphtongues [ai] [au] etc.
[ɑ]	ɪ	[ɑ:]
[o]	ɪ	[o] dans les diphtongues [ou] etc.
[e]	ɪ	[e]
[ɛ]	ɪ	[ɛ] dans les diphtongues [ɛə] etc.

3. Les Consonnes

(Notes: Chaque consonne se lira conjointement avec une voyelle de sorte que vous puissiez l'entendre clairement.)

Consonnes	b(o)	p(o)	m(o)	f(o)	d(e)	t(e)	n(e)	l(e)	z(i)	c(l)	s(l)
Système de Wade	p(o)	p'(o)	m(o)	f(o)	t(e)	t'(e)	n(e)	l(e)	tz(u)	tz'u	szu ssu

zh(l)	ch(l)	sh(l)	r(i)	j(l)	q(l)	x(l)	g(e)	k(e)	h(e)	y(a)	w(a)
chih	ch'ih	shih	jih	chi	ch'i	hsi	k(e)	k'(e)	h(e)	y(a)	w(a)

(Notes: Il y a encore 2 consonnes qui ne sont pas comprises dans ce tableau. L'une est la consonne nasale "-ng" qui se présente à la fin d'une syllabe comme une terminaison de la finale; l'autre est "-r" qui apparaît seulement comme une terminaison retroflexe dans certai-

nes finales. “-r” peut être considéré comme un son transitoire qui prête de la couleur de “r” aux voyelles précédentes.)

Tableau 2

Les Consonnes chinoises et françaises

(voir le Tableau 2)

Annexe 2

Les Consonnes chinoises et anglaises

(voir l'Annexe 2)

4. Les Initiales et les Finales

Le son de syllabes (dans la forme écrite — en caractères chinois) peut être divisé généralement en initiales (shēngmǔ 声母) et finales (yǔnmǔ 韵母).

Dans la langue courante (Putonghua), toute consonne peut être une initiale avec l'exception de “-ng” et “-r”.

Les syllabes sans aucune consonne-initiale sont appelées zéro-initiales (零声母).

Les syllabes peuvent ou ne peuvent pas contenir une initiale, mais il ne peut y avoir aucune syllabe qui n'a pas de finale. Il y a trois sortes de finales:

- a) Les finales composées d'une simple voyelle: ba, she, qi, ci, zhi, etc.
- b) Les finales composées d'une diphtongue et d'une triphthongue: jia, hua, kuai, etc.
- c) Les finales avec les terminaisons nasales “-n” ou “-ng”: an, ken, dong, huang, etc.

Les Finales composées d'une diphtongue et d'une triphthongue (13):

Tableau 3
Les combinaisons des Initiales avec les Finales (dans API)

韵母 Finales 声母 Initiales	a [a]	o [o]	e [ɤ]	ê [ɛ]
零声母 Zéro-Initiales	a [a]	o [o]	e [ɤ]	ê [ɛ]
y [j, ɥ]	ya [ja]	yo [jo]		ye [jɛ]
w [w]	wa [wa]	wo [wo]		
b [p]	ba [pa]	bo [po]		
p [pʰ]	pa [pʰa]	po [pʰo]		
m [m]	ma [ma]	mo [mo]	me [mɤ]	
f [f]	fa [fa]	fo [fo]		
v [vʰ]*	只用来拼写外来语, 少数民族语言和方言。			
d [t]	da [ta]		de [tɤ]	
t [tʰ]	ta [tʰa]		te [tʰɤ]	
n [n]	na [na]		ne [nɤ]	
l [l]	la [la]	lo [lo]	le [lɤ]	
z [ts]	za [tsa]		ze [tsɤ]	
c [tsʰ]	ca [tsʰa]		ce [tsʰɤ]	
s [s]	sa [sa]		se [sɤ]	
zh [tʂ]	zha [tʂa]		zhe [tʂɤ]	
ch [tʂʰ]	cha [tʂʰa]		che [tʂʰɤ]	
sh [ʂ]	sha [ʂa]		she [ʂɤ]	
r [ʐ]			re [ʐɤ]	
j [tɕ]				
q [tɕʰ]				
x [ç]				
g [k]	ga [ka]		ge [kɤ]	
k [kʰ]	ka [kʰa]		ke [kʰɤ]	
h [x]	ha [xa]		he [xɤ]	

i [ɿ]	er [ər]	ai [ai]	ei [ei]
	er [ər]	ai [ai]	ei [ei]
		wai [wai]	wei [wei]
		bai [pai]	bei [pei]
		pai [p'ai]	pei [p'ei]
		mai [mai]	mei [mei]
			fei [fei]

V est utilisé seulement pour les mots étrangers, ceux des minorités nationales et les dialectes locaux.

		dai [tai]	dei [tei]
		tai [t'ai]	tei [t'ei]
		nai [nai]	nei [nei]
		lai [lai]	lei [lei]
zi [tsɿ]		zai [tsai]	zei [tsei]
ci [ts'ɿ]		cai [ts'ai]	
si [sɿ]		sai [sai]	
zhi [tʂɿ]		zhai [tʂai]	zhei [tʂei]
chi [tʂ'ɿ]		chai [tʂ'ai]	
shi [ʂɿ]		shai [ʂai]	shei [ʂei]
ri [ʐɿ]			
		gai [kai]	gei [kei]
		kai [k'ai]	kei [k'ei]
		hai [xai]	hei [xei]

韵母 Finales 声母 Initiales	ao [au]	ou [ou]	an [an]	en [ən]
	零声母 Zéro-Initiales	ao [au]	ou [ou]	an [an]
y [j, ɥ]	yao [jau]	you [jou]		
w [w]			wan [wan]	wen [wən]
b [p]	bao [pau]		ban [pan]	ben [pən]
p [p']	pao [p'au]	pou [p'ou]	pan [p'an]	pen [p'ən]
m [m]	moo [mau]	mou [mou]	man [man]	men [mən]
f [f]		fou [fou]	fan [fan]	fen [fən]
v [v]*				
d [t]	dao [tau]	dou [tou]	dan [tan]	den [tən]
t [t']	tao [t'au]	tou [t'ou]	tan [t'an]	
n [n]	nao [nau]	nou [nou]	nan [nan]	nen [nən]
l [l]	lao [lau]	lou [lou]	lan [lan]	
z [ts]	zao [tsau]	zou [tsou]	zan [tsan]	zen [tsən]
c [ts']	cao [ts'au]	cou [ts'ou]	can [ts'an]	cen [ts'ən]
s [s]	sao [sau]	sou [sou]	san [san]	sen [sən]
zh [tʂ]	zhao [tʂau]	zhou [tʂou]	zhan [tʂan]	zhen [tʂən]
ch [tʂ']	chao [tʂ'au]	chou [tʂ'ou]	chan [tʂ'an]	chen [tʂ'ən]
sh [ʃ]	shao [ʃau]	shou [ʃou]	shan [ʃan]	shen [ʃən]
r [ʒ]	rao [ʒau]	rou [ʒou]	ran [ʒan]	ren [ʒən]
j [tɕ]				
q [tɕ']				
x [ç]				
g [k]	gao [kau]	gou [kou]	gan [kan]	gen [kən]
k [k']	kao [k'au]	kou [k'ou]	kan [k'an]	ken [k'ən]
h [x]	hao [xau]	hou [xou]	han [xan]	hen [xən]

ang [aŋ]	eng [əŋ]	ong [uŋ]	i [i]
ang [aŋ]	eng [əŋ]		
yang [jaŋ]		yong [juŋ]	yi [ji]
wang [waŋ]	weng [wəŋ]		
bang [paŋ]	beng [pəŋ]		bi [pi]
pang [p'aŋ]	peng [p'əŋ]		pi [p'i]
mang [maŋ]	meng [məŋ]		mi [mi]
fang [faŋ]	feng [fəŋ]		
dang [taŋ]	deng [təŋ]	dong [tuŋ]	dí [ti]
tang [t'aŋ]	teng [t'əŋ]	tong [t'uŋ]	tí [t'i]
nang [naŋ]	neng [nəŋ]	nong [nuŋ]	ní [ni]
lang [laŋ]	leng [ləŋ]	long [luŋ]	lí [li]
zang [tsaŋ]	zeng [tsəŋ]	zong [tsuŋ]	
cang [ts'aŋ]	ceng [ts'əŋ]	cong [ts'uŋ]	
sang [saŋ]	seng [səŋ]	song [suŋ]	
zhang [tʂaŋ]	zheng [tʂəŋ]	zhong [tʂuŋ]	
chang [tʂ'aŋ]	cheng [tʂ'əŋ]	chong [tʂ'uŋ]	
shang [ʂaŋ]	sheng [ʂəŋ]		
rang [ʐaŋ]	reng [ʐəŋ]	rong [ʐuŋ]	
			jí [tʂi]
			qí [tʂ'i]
			xí [ʂi]
gang [kaŋ]	geng [kəŋ]	gong [kuŋ]	
kang [k'aŋ]	keng [k'əŋ]	kong [k'uŋ]	
hang [xaŋ]	heng [xəŋ]	hong [xuŋ]	

韵母 Finales 声母 Initiales	ia [ia]	ie [ie]	iao [iao]	iou [iou]
零声母 Zéro-Initiales				
y [j, ɥ]				
w [w]				
b [p]		bie [pie]	biao [piau]	
p [p']		pie [p'ie]	piaoo [p'iau]	
m [m]		mie [mie]	miao [miao]	miou [miou]
f [f]			fiao [fiau]	
v [v]*				
d [t]	dia [tia]	die [tie]	diao [tiau]	diou [tiou]
t [t']		tie [t'ie]	tiao [t'iau]	
n [n]		nie [nie]	niao [niau]	niou [niou]
l [l]	lia [lia]	lie [lie]	liao [liau]	liou [liou]
z [ts]				
c [ts']				
s [s]				
zh [tʂ]				
ch [tʂ']				
sh [ʂ]				
r [ʐ]				
j [tɕ]	jia [tɕia]	jie [tɕie]	jiao [tɕiau]	jiou [tɕiou]
q [tɕ']	qia [tɕ'ia]	qie [tɕ'ie]	qiao [tɕ'iau]	qiou [tɕ'iou]
x [ɕ]	xia [ɕia]	xie [ɕie]	xiao [ɕiau]	xiou [ɕiou]
g [k]				
k [k']				
h [x]				

tan [tɛn]	tn [tn]	long [lɔŋ]	ing [iŋ]
yan [jɛn]	yn [jn]		ying [jɪŋ]
bian [piɛn]	bin [pin]		bing [piŋ]
pian [p'ɛn]	pin [p'in]		ping [p'iŋ]
mian [mien]	min [min]		ming [miŋ]
dian [tɛn]			ding [tiŋ]
tian [t'ɛn]			ting [t'iŋ]
nian [niɛn]	nin [nin]	niang [niɔŋ]	ning [niŋ]
lian [liɛn]	lin [lin]	liang [liɔŋ]	ling [liŋ]
jian [tɕiɛn]	jin [tɕin]	jiang [tɕiɔŋ]	jing [tɕiŋ]
qian [tɕ'ɛn]	qin [tɕ'in]	qiang [tɕ'iɔŋ]	qing [tɕ'iŋ]
xian [ɕiɛn]	xin [ɕin]	xiang [ɕiɔŋ]	xing [ɕiŋ]

韵母 Finales	声母 Initiales	long [iuŋ]	u [u]	ua [ua]	uo [uo]
零声母 Zéro-Initiales					
y [j, ɥ]					
w [w]			wu [wu]		
b [p]			bu [pu]		
p [p']			pu [p'u]		
m [m]			mu [mu]		
f [f]			fu [fu]		
v [v]*					
d [t]			du [tu]		duo [tuo]
t [t']			tu [t'u]		tuo [t'uo]
n [n]			nu [nu]		nuo [nuo]
l [l]			lu [lu]		luo [luo]
z [ts]			zu [tsu]		zuo [tsuo]
c [ts']			cu [ts'u]		cuo [ts'uo]
s [s]			su [su]		suo [suo]
zh [tʂ]			zhu [tʂu]	zhua [tʂua]	zhuo [tʂuo]
ch [tʂ']			chu [tʂ'u]	chua [tʂ'ua]	chuo [tʂ'uo]
sh [ʂ]			shu [ʂu]	shua [ʂua]	shuo [ʂuo]
r [ʐ]			ru [ʐu]	rua [ʐua]	ruo [ʐuo]
j [tɕ]	llong [tɕiuŋ]				
q [tɕ']	qlong [tɕ'iuŋ]				
x [ç]	xlong [çiuŋ]				
g [k]			gu [ku]	gua [kua]	guo [kuo]
k [k']			ku [k'u]	kuo [k'ua]	kuo [k'uo]
h [x]			hu [xu]	hua [xua]	huo [xuo]